



Net 4 Society

#SocietiesBrokerage

INTERNATIONAL BROKERAGE EVENT

🕒 FLASH PRESENTATION

Topic: Addressing the challenge of migrant integration through
ICT-enabled solutions (March 2019)

Asli DENNINGER
Research Administrator
The National Institute of Oriental Languages and Civilizations,
Paris, France
08/11/2018

Our project idea



About the institution: For more than three centuries, **The National Institute of Oriental Languages and Civilizations (Inalco)**, based in Paris, has been offering Europe's most diverse range of courses on the world's (103) languages and cultures. It brings together scholars specialized on African, Eurasian, Asian, Pacific and American studies in all disciplines of the humanities and social sciences.

About the research team: ER-TIM (www.er-tim.fr): Expertise in **multilingual text mining, textual semantics and multilingual e-learning**.

Currently working on the development of e-learning corpus-based tools for Estonian and other Eastern European languages as well as analysis of Wolof, Hausa and Fulah corpora.

Some of the projects involved:

- ★ EU-funded PRINCIP to flag racist web content on the fly after linguistic analysis (ENG, GE)
- ★ State-funded VigiTermes to detect adverse drugs reactions in medical accounts (JAP, ENG, FR)
- ★ State-funded MultiTal to showcase NLP (Natural Language Processing) tools for non-Latin languages
- ★ State-funded APRECIADO to analyze African-language corpora

Topic: Addressing the challenge of migrant integration through ICT-enabled solutions (DT-MIGRATION-06-2018-2019)

Challenge: Charities, authorities and migrant-targeted organizations have trouble connecting with migrants and refugees, often due to lack of appropriate skills in **underrepresented languages/cultures** (cf Dari and Pashto vs. Farsi)

Our project idea: Development of appropriate host-country-specific toolkits in migrants' own language and in host-country's language to overcome key integration hurdles in relation to **health, legal status, jobs, culture and housing** (language-specific apps and/or a multilingual website and/or language-specific guides)

Call for partners

To overcome the challenge, **Inalco proposes to:**

- ❖ summon Inalco's internal resources on underrepresented languages (ongoing projects in migrations) for a better mutual understanding with migrants
- ❖ map out migrant/refugee linguistic needs (interviews, research, field work) in countries with largest migrant/refugee inflows (Turkey, Greece, Germany...)
- ❖ conduct analysis on shortcomings concerning current integration policies (linguistic, cultural, educational, medical, legal...)
- ❖ devise needs-based language/culture-specific guidelines for the development of ICT tools
- ❖ mine web for multilingual domain-specific data to offer translation equivalents and develop prototype for selected languages

Requirements for partners:

- ❑ **Research institutions conducting studies on migrant integration:** Reviewing best practices across EU and analyzing the real impact of translation on migrants
- ❑ **Non-profit Organizations:** Reviewing the existing field work in the selected countries, determine languages/linguistic areas to target
- ❑ **Grass root organisations/government agencies:** Test, publicize and boost the usage of new prototypes and tools (app/website usage) in question while providing feedback in terms of linguistic aspects and technology acceptance (purpose-oriented outfits - eg. medical, legal...- may narrow the gap between technologies and user expectations....)
- ❑ **NLP labs:** Monitoring the current state of translation in migrant-related documents

Potential partners: Interministerial Delegation for hosting and integrating refugees of the Ministry for Internal Affairs (France), Singa Association (France)

Contact us!

Asli DENNINGER
Research Administrator

asli.denningerconsigney@inalco.fr
ertim@inalco.fr

The National Institute of Oriental Languages and Civilizations
(Higher Education and Research Institution)
Paris, France
www.inalco.fr